

84000

Selected source texts for translation - Round 9 (Spring 2018)

Project applications are invited for the following texts, selected as appropriate for the first phase of translation according to criteria set out in 84000's Editorial Policy document. Please note that project applications for Project applications, not listed here, will also be considered, on the basis of those general criteria and on their individual merits.

KANGYUR

genres / sections:

phal chen (Avataraṅka)	ཕལ་རྫོང་།	pages	other source texts	existing translations	notes
*Buddhadharmācintyanāndea <i>sangs rgyas chos bsam ni khyab btan pa 'le'u</i>	མངའ་རྒྱལ་རྫོང་ཕལ་མཁའ་མི་ལྷལ་བསྐྱར་པའི་ ལེལུ།	T 44 Ch 39	80	Ch Project would include both texts	Clearly (1984-93) from Ch These two texts appear to be different Tibetan translations of the same Sanskrit original.
Buddhadharmācintyanāndea <i>sangs rgyas kyi chos bsam gyis mi khyab pa btan pa</i>	མངའ་རྒྱལ་གྱི་རྫོང་ཕལ་མཁའ་མི་ལྷལ་བསྐྱར་པ།	T 187	67	Ch	

dkon brtags (Ratanakā)	དཀོན་བརྟེན་ལས།	pages	other source texts	existing translations	notes
Gñapaṅśūpārāpitrachā <i>khyim bdag drag shul can gyis zhus pa</i>	ལྷིམ་བཟད་དཀ་འགྲུབ་ལྷིམ་ལུམ་པ།	T 63	63	Ch	Duff & Ages (2013); Nattier (2005)
Vajrapārāpitrachā <i>glog thob kyi zhus pa</i>	རྫོགས་ལོབ་ལྷིམ་ལུམ་པ།	T 64	33	Ch	(partial) Chang et al (1983)
Udayanavastārāpitrachā <i>kar na 'i rgyal po 'char khyal kyi zhus pa</i>	འདུན་ལྷུང་པོ་འཇར་ལྷེ་ལྷིམ་ལུམ་པ།	T 73	23	Ch	Paul (1979)
Aśokadhātvyākāraṇa <i>mya ngan med kyi byin pa lung btan pa</i>	ལུ་འདྲེ་ལྷུང་པོ་ལྷིམ་པ་ལུང་བསྐྱར་པ།	T 76	32	Ch	(partial) Chang et al (1983)
Acintyābuddhadharmācintyanāndea <i>sangs rgyas kyi yul bsam gyis mi khyab btan pa</i>	མངའ་རྒྱལ་གྱི་ལུ་བལ་མཁའ་མི་ལྷལ་བསྐྱར་པ།	T 79	36	Ch	(partial) Chang et al (1983)
Ratanakāpārāpitrachā <i>gtung na rin pa ches zhus pa</i>	ཀུན་གྲག་དཀོན་པོ་རྫོང་ལུམ་པ།	T 91	91	Ch	

mdo sde (General sūtra section)	མདོ་སྡེ།	pages	other source texts	existing translations	notes
Manālakṣaṇa <i>dbyil 'khor brgyad</i>	དཀྱིལ་འཕོའང་རབ་རྒྱལ།	T 105	3	Ch	
Buddhadharmakosaḥ <i>sangs rgyas kyi chos kyi mdzod kyi yi ge</i>	མངའ་རྒྱལ་གྱི་རྫོང་གི་མཚོ་དཀྱིལ་གྱི་ལོ།	T 123	119	Ch	
Sāramasamāskṛhī <i>dpa' bar 'gro ba 'i ting nge 'dzin</i>	དཔལ་བཟང་འཕོའང་བའི་འཕོའང་འཕོའང་།	T 132	126	S fragments, restored S, Ch	Thomas (1916), Lamotte (Fr 1965, Eng 1999), Eimerrodt (1970), McEon (DDK, 1998), Thubten Kalzang, Pasadika (WFR, 1970).
[no Sanskrit title] <i>gdo pa ngag nge 'dzin kyi chos kyi yi ge</i>	དོ་རྩེ་རྩེ་འཕོའང་གྱི་རྫོང་གི་ལོ།	T 135	46	Ch	originally translated from Chinese
Anantamahāśākhadhātrāni <i>sgo mha' yul pa sgrub pa 'i gzung</i>	རྫོང་མཐའ་བལ་པ་སྐུབ་པའི་གཞུང་ལ།	T 140 +1525, 914	20	Ch, Skt and Khotanese frags	Thomas (1916); Inagaki, Hino, (Eng. 1999)
Saṃskṛtābhānti <i>sgo drag pa 'i gzung</i>	རྫོང་ལུ་པའི་གཞུང་ལ།	T 141 +1526, 916	2	Skt, Ch (see Mimaki 1977)	also Tob 526 and 916
Majjhānīdeśa <i>'jam dpyal gyis btan pa</i>	འཇམ་དཔལ་གྱིས་བསྐྱར་པ།	T 177	2	S, Ch (see Tseng 2009)	Tseng (2009)
*Vindābhakḥḍyāḍvā <i>zas kyi 'tsho ba rnam par dag pa</i>	ཞབ་གྱི་འཕོའང་བ་རྒྱལ་པར་དག་པ།	T 206	3		
Mahāraṇa <i>'sira chen po</i>	ལྷ་རྩེད་པོ།	T 208	5		
Buddhāsmeghī <i>sangs rgyas hro ba</i>	མངའ་རྒྱལ་བཟོ་བ།	T 228	76	Ch	
Parinacakra / Parinacakra <i>yongs su bngso ba 'i 'khor lo</i>	པོའང་མ་སུ་མཁོ་བའི་པོའང་འཕོའང་།	T 242	6	Ch	see Suerj 2011, ARIRAB-14
Saddharmarāja <i>dam pa' chos kyi rgyal po</i>	དཔལ་པའི་རྫོང་གི་རྒྱལ་པོ།	T 243	30	Ch	contains some "pre-revision" terms
Buddhamakutaśāstra <i>sangs rgyas kyi dka rgyan gyi mdo</i>	མངའ་རྒྱལ་གྱི་དཔར་རྒྱན་གྱི་མདོ།	T 274	13	Ch	
Aśāntamādhakāśāstra <i>dbyil 'khor brgyad pa 'i mdo</i>	དཀྱིལ་འཕོའང་རབ་རྒྱལ་པའི་མདོ།	T 277	7	Ch	
Māngalāśāstra <i>khra shis brgyad pa 'i mdo</i>	ལག་ཤིས་བསྐྱེད་པའི་མདོ།	T 278	5	Ch	
[no Sanskrit title] <i>bsam pa yongs su rdzogs pa 'i yongs su bngso ba</i>	བསམ་པ་པོའང་བསྐྱེད་པའི་པོའང་བསྐྱེད་པ།	T 285	6	None	originally translated from Chinese
[no Sanskrit title] <i>'gro ba yongs su skyob par byad pa 'i yongs su bngso ba</i>	འཕོའང་པོའང་བསྐྱེད་པའི་པོའང་བསྐྱེད་པ།	T 286	4	None	originally translated from Chinese
Māyāśāntamahāśāstra <i>mdo chen sgyu ma 'i dka pa</i>	མདོ་ཚེད་ལྷུ་མཁོ་དཔལ་།	T 288	29	S fragments (Turfan),	Mahāśānta, see Skilling (2010-12), The Mahāśānta, 43-57 (edition), B.227-265 (sum & tables)
Bhikṣupriya <i>gdo dngul la nāḥ na gce pa</i>	དཀོ་རྫོང་ལུ་འཇར་ལུ་གཤེས་པ།	T 302	3	None	Rockhill (1883)
[Agraśrāpāṇi, short version] <i>mechog in gdzgs pa</i>	མཚོན་ཏུ་གྲགས་པ།	T 305	2	Skt, Pali	Skt within #vaidāntatāṭaka
Tāḥḥāḥāpārābhāratābhāratābhāratā <i>de tchün gshags pa 'i gzung brnyan chlag pa 'i phan yon brgyad pa 'i chos khi rnam gzung</i>	དེ་ལོན་ཀམ་པའི་གྲགས་པ་རྫུན་བཟང་པའི་ མདོ་ལོན་པའི་པོའང་འཕོའང་གྱི་རྒྱལ་ལུང་ལ།	T 320	4	None	
Sarpasāra <i>shves hu dam pa</i>	ལྷིམ་ལུ་དཔལ་པ།	T 327	2.5	Pali	
Candrotāra <i>zho ba 'i mdo</i>	ལྷ་བའི་མདོ།	T 331	1	Skt, Ch	Feer (Fr. 1883)
Bhānāsāntamahāśādvadāna <i>sangs rgyas kyi rogs pa brgyad pa 'shes blang gyi mdo</i>	མངའ་རྒྱལ་གྱི་རྩོགས་པ་ཚོད་པོའང་ཤེས་ལྷན་པའི་མདོ།	T 344	6	None	
[no Sanskrit title] <i>shabs mkhas pa chen po sangs rgyas dren lon huah pa 'i mdo</i>	ཤམ་མཁས་པ་ཚེད་པོའང་མངའ་རྒྱལ་ལུང་བཟང་པའི་མདོ།	T 353	224	Ch	Desideri (It. 1728)?
[no Sanskrit title] <i>legs syes kyi rgyu dang 'bras hu btan pa' mdo</i>	ཤམ་མཁས་པ་ཚེད་པོའང་མངའ་རྒྱལ་ལུང་བཟང་པའི་མདོ།	T 354	22	Ch, Sogdian	McKenzie (1970), Gauthiot & Pelliot (Fr. 1926)

rgyud 'bom (Tantra section)	རྒྱུད་འབྲུགས།	pages	other source texts	existing translations	notes
Rātsimśālinivādābhārahāḥāntam <i>'od sar dā ma med pa rnam par dag pa 'i 'od kyi gzung</i>	འོད་མཚོ་དྲིམ་མེའོ་པ་རྒྱལ་པར་དག་པའི་འོད་དཀྱིལ་གཞུང་ལ།	T 510 - T 982	22	Ch	Project to include both texts, together known as <i>deḥ med rnam gyis</i> and widely used in the construction of mltipas. Related material and commentaries in Tengyur (Tob 2688, 3068-9, 3079, 3081-2) and Nyungma Kabzwa vol. 2.
Uṅgāpārābhāḥāntam <i>gzung tor dā ma med pa 'i gzung</i>	ལུང་གྲག་གཏོར་དྲིམ་མེའོ་པ་མེད་པའི་གཞུང་ལ།	T 599	21	Ch	
Vajrapārābhāḥāntam <i>sangs rgyas bdun pa 'i mdo</i>	མངའ་རྒྱལ་བཟང་པའི་མདོ།	T 512	8	Ch	
Vajrapārābhāḥāntam <i>khyad par can gyi gzung</i>	ལུང་པ་རབ་ཅད་གྱི་གཞུང་ལ།	T 542 + 5 872	6	Ch, S?	
Uṅgāpārābhāḥāntam <i>gzung tor gdugs dkar gshan gyis mi shab pa phor tsog pa 'i rnying ngegs</i>	ལུང་གྲག་ཏོར་དཀར་ལྷན་པ་དཀར་ལྷན་ལྷིམ་མི་ལྷལ་པོའང་གྱི་ རྫོགས་པའི་རིམ་གྲུགས་ལ།	T 590 - T 985	16	Skt, Ch, Uig	Hoernle (1916)
Sarvadurgāpārāśādhāna <i>shab pa rnam par dag pa 'i mdo</i>	འདྲེ་འཕོའང་མཁས་ཚེད་པོའང་མ་སྐྱོར་བའི་གཏོན་གྲག་	T 597 - T 984	10	Skt, Ch	Müller (1884), Suzuki (1935)
Uṅgāpārābhāḥāntam <i>gzung tor gdugs dkar gshan gyis mi shab pa phor tsog pa 'i rnying ngegs</i>	ལུང་གྲག་ཏོར་དཀར་ལྷན་པ་དཀར་ལྷན་ལྷིམ་མི་ལྷལ་པོའང་གྱི་ རྫོགས་པའི་རིམ་གྲུགས་ལ།	T 590 - T 985	16	Skt, Ch, Uig	Hoernle (1916)
Sarvadurgāpārāśādhāna <i>shab pa rnam par dag pa 'i mdo</i>	འདྲེ་འཕོའང་མཁས་ཚེད་པོའང་མ་སྐྱོར་བའི་གཏོན་གྲག་	T 597 - T 984	10	Skt, Ch	Müller (1884), Hoernle (1911), Suzuki (1935)
[no Sanskrit title] <i>yi dāgs kha nas me 'bar hu lo skyabs mḥad pa</i>	ཡི་དགས་ཀའ་ནམ་མེའོ་པར་བཟང་པ་ལྷན་བཟང་པའི་མདོ།	T 646	5	Ch, (Skt?)	Feer (Fr. 1883)
[no Sanskrit title] <i>yi dāgs mo kha 'bar ma dbrags dbyang ba 'i gce ma 'i cho gpa</i>	ཡི་དགས་མོ་ཀའ་པར་བཟང་པ་ལྷན་བཟང་པའི་མདོ།	T 647	4	Ch, (Skt?)	
[no Sanskrit title] <i>'lor gge pa 'i gzung</i>	འལྲུབ་ལོགས་པའི་གཞུང་ལ།	T 648	4		
Tārābhāḥāntam <i>grol ma 'i mshan bgya rna brgyad pa</i>	རྫོགས་པའི་མཚོན་བཟུ་ཏུ་བསྐྱར་པ།	T 727	5	S, Ch	Honay (Fr. 1854), Conze (1954)
Tārābhāḥāntam <i>grol ma 'i mshan bgya rna brgyad pa</i>	རྫོགས་པའི་མཚོན་བཟུ་ཏུ་བསྐྱར་པ།	T 728	6	S, Ch	Honay (Fr. 1854)

nying rgyud (Old Translation tantra) མིན་རྒྱུད། no texts currently selected

dun 'khor (Kālacakra tantra) དུམ་འཕོའང་། no texts currently selected

gzung 'das (Dhāraṇ) གཞུང་པ་འདུམ། no texts currently selected

Total number of pages included in this list: 1296